

華東戲曲研究院編輯

雙推磨
(常錫劇)

庵堂相會
(常錫劇)

蘆花記
(紹興亂彈)

華東地方戲曲叢刊

第三集

華東地方戲曲叢刊

第三集

華東戲曲研究院編輯

新文藝出版社

一九五五·上海

華東地方戲曲叢刊 第三集

編輯者 華東戲曲研究院
出版者 新文藝出版社
上海市書刊出版業營業許可證出登登字號
(上海康平路八三號)
印刷者 上海市印刷四廠
(上海新開路一七四五號)
總經售 新華書店上海發行所

書號(709) [IV V1 3] 類別 戲曲·電影
字數 79000 字 開本 787×1092 1/32 印張 4.5 16
1954年11月上海第1版—第1次印刷
1955年4月上海第1版—第2次印刷 4601—6620 冊
定價 四角二分

編輯凡例

一、編輯『華東地方戲曲叢刊』，是爲了選擇華東各省、市比較優秀的地方戲劇本整理出版，供各地劇團和讀者參考。

一、『華東地方戲曲叢刊』收集華東各省、市流行較廣、內容比較健康、經過整理的各種地方戲傳統劇本，根據傳統劇目或其他文藝形式改編的劇本，以及創作的歷史劇和反映現代人民生活的劇本。

一、『華東地方戲曲叢刊』所收的劇本，一般的都是經過了實驗演出，反覆修改後確定下來的。

一、凡傳統劇本的整理工作，都是在尊重民族遺產，去蕪存菁的原則下進行的；並且吸收了對該劇的內容和表演方面有經驗的演員參加整理。

一、我們主觀上力求以嚴肅認真的態度對待這項工作，但由於能力有限，難免有不夠妥當之處，希望各地演員、專家和讀者指正。

目次

雙推磨（常錫劇）……………一

庵堂相會（常錫劇）……………元

蘆花記（紹興亂彈）……………三

附錄

雙推磨曲譜……………一二

庵堂相會曲譜……………一三

雙 推 磨

常 編 劇

江蘇省文化事業管理局戲曲審定組

吳白匋 楊微 謝鳴 俞介君整理

俞介君執筆

前記

「雙推磨」原名「磨豆腐」，是常錫劇老「對子戲」之一。原本故事是說：僱農何宜度，被他的情人拋棄，憤而投河，被一個有小丈夫的女子救起，他到她家中，幫她磨豆腐，和她調情，成為情侶。江蘇省文化事業管理局戲曲審定組吳白匋、楊徵、俞介君、謝鳴等根據常錫劇老藝人過昭容手抄的本子作了集體研究，由俞介君執筆整理。經過了多次的修改，成為下面的故事：僱農何宜度被地主賴去一年的工錢，在小除夕晚上，憤怒回家，路上遇到寡婦蘇小娘（僱農兼磨豆腐過活），蘇願意拿出她僅有的幾十個小錢借給他。他跟她去拿錢，看到她一人推磨很困難，就幫助她。兩人在勞動過程中，互相敬愛，大阻地結成夫婦。

整理本根據原本的精神，改動了一些情節：（一）原本磨豆腐一段，反映了勞動人民怎樣在共同勞動中產生愛情，並進一步衝破了封建制度的樊籬，爭取婚姻幸福；整理本保留了這個主題並加以發展。（二）何宜度在原本裏像一個亂搞男女關係的二流子，他和蘇小娘相遇是在他失戀投河這個基本關節上，我們根據原本所說，他曾被地主賴去一年工錢，沒有力量買禮物贈送情人因而被她遺棄這一點，斷定他是一個受盡地主剝削因而討不起老婆的青年長工，因此就把「投河」這一消極的情節刪除，以免歪曲勞動人民的本質。（三）蘇小娘在原本裏是個有婆婆和小丈夫的童養媳，整理本根據她的實際情況作分析，斷定她在夫婦關係上等於守活寡，在日常生活上三個人還不如一個人，因此就把她直接改成寡婦，以便更好地發揚原本的精神。

雙推磨（常錫劇）

何宜度：（唱大陸調）

〔何宜度上〕

爆竹聲聲震天響，

家家戶戶過年忙。

我的家中柴米無，

娘親一定倚門望。

恨東家良心好像烏煤樣，

拿我工錢都賴光，

空手回去怎養娘，

滿腔怒火高萬丈——（下）

〔鼓打初更，蘇小娥挑水桶上〕

蘇小娥：（唱太平調）

黃昏敲過一更鼓，

屋內走出我蘇小娥。

婚後兩年夫亡故，

我一人過了三年多，

種三畝租田不夠吃，

空閒辰光磨豆腐。

清早忙到深半夜，

從來無人肯幫我。

近來年底分外忙，

挑水推磨人一個，

肩挑水担上河灘，

哪怕是一夜不睡也要做。

〔放下了担子，兩手在嘴上呵了口熱氣，打水，水桶鑿冰〕

冰已經結得很厚了。（用扁担鑿冰，取水挑走）

(唱行路調)

挑起水担回家去。

〔何宜度上〕

何宜度：哼！

(唱)海水難澆我心頭火！

〔何宜度不慎撞在蘇小娥担上，蘇一驚，打翻了水担〕

蘇小娥：哎！你這個人，怎樣走路的？

何宜度：(驚覺)喔……對不起，對不起。

蘇小娥：對不起？水都被你撞翻了！

何宜度：好，我去替你挑一担罷。(欲去取水担)

蘇小娥：(看了何宜度一眼)這倒不必。(收拾水担)

何宜度：(很覺不安，望着蘇小娥)唉！真拿我氣昏了！

蘇小娥：(欲挑又止)啥？(生氣地)你撞翻了我的水担，我又不让你去挑，你倒還

要說氣昏啊！

何宜度：這位嫂嫂，你不要動氣，我並不是怪你，我實在被張大有氣昏了。

蘇小娥：張大有？（放下水担）是不是前村的財主張黑心？

何宜度：不是他還有啥人！

蘇小娥：哦！被他氣昏了。……（仔細地看何宜度）你是他家裏的長工吧？

何宜度：是的，你怎麼會曉得？

蘇小娥：好像是還租米辰光見過，你受他什麼氣呀？

何宜度：嫂嫂。

（唱大陸調）

我在張家長工做，

東家心腸像毒蛇窠，

整整幫他做一年，

半個工錢也不給我。

蘇小娥：難道上工的時候沒有講好嗎？

何宜度：（唱）工錢講好三石六，

年底還當付給我。

今朝結賬工錢算，

東家對我笑呵呵，

他說道：發三個寒熱扣一石二，

用壞了鋤頭鐵耙賠新貨，

打碎狗食盆要賠石臼，

踏破筲箕要賠淘籬。

就這樣，一年工錢都賴光，

叫我心裏火不火！

蘇小娥：（聽了憤怒地）嘿！

（唱）張家門上真惡毒，

吃他苦的無其數：

我種了他家三畝田，

逼租逼得吃也無，

你幫了他家一年工，

算賬算到錢也無，

害得你兩手空空回家去，

不知你家中還有人幾個？

何宜度：（唱）我家祇有娘一個，

吃用依靠我何宜度。

（夾白）唉！

男子漢養娘也養不活，

心裏越想越難過！

蘇小娥：（唱）老古說開開門來七件事，

空手怎能把日腳過。

眼前已經到年關，

無有錢好像斷橋絕了路。

苦你一人倒還罷，

還要帶累你娘親肚皮餓。

我還有小錢幾十個，

借給你把年來過。

何宜度：道……我怎樣好借你的錢呢？

蘇小娥：不要緊。

（唱）開年你到別家做，

拿到工錢再還給我。

何宜度：好是好，可是……

蘇小娥：這位叔叔，你在這裏等一等，我挑好了這担水，馬上把銅錢帶來。（說着去取

水担）

何宜度：（感激地）那末……我來替你挑挑滿吧！（欲去取水担）

蘇小娥：我自己挑。

何宜度：我來挑。（何宜度挑了水担下河灘，腳下一滑，身子晃了一下）

蘇小娥：呃！河灘上滑，叔叔當心。

何宜度：（取水）不要緊，我挑慣的。（挑起水）走吧！

蘇小娥：（唱行路調）

小娥領路前頭走，

何宜度：（唱）後頭跟我何宜度。

蘇小娥：（唱）夜靜更深無聲息，

何宜度：（唱）只見一家有燈火。

蘇小娥：（唱）這家就是我的家，（進門）

你放了水担坐一坐。

叔叔，我去拿銅錢來。（入內）

何宜度：（一面倒水，一面說）好！謝謝你。（倒完了水，對內望了望）

（唱鑿調）

這位嫂嫂心腸好，

她爲我把挑水工夫耽誤掉。（看水缸內水還少）

莫非她家人手少，

不如我去替她挑。（挑水担下）

蘇小娥：（上唱）

拿出小錢五十個，

（白）叔叔，叔叔，唉！

爲何叔叔不見了？

（不見水担，白）哦！

他一定又去替我把水挑，
這位叔叔真厚道。

我就來拿黃豆磨，

〔把錢放在桌上，移過豆缸，吃力地推起磨來〕

〔何宜度挑水担上〕

蘇小娥：叔叔，謝謝你，又去替我挑了一担。

何宜度：〔倒水〕挑一担水，關啥事吶！〔放水担，誠懇地問〕嫂嫂！

〔唱〕你爲啥一人推磨獨自撈？

蘇小娥：〔有些心酸地，但很快地又控制住〕叔叔！

〔唱〕不瞞你把真情說，

家中祇有我蘇小娥，

公公婆婆早去世，

丈夫死了三年多。

三畝租田一人種，

吃用不夠磨豆腐。

何宜度：（敬佩地）嫂嫂，你真能幹！

蘇小娥：唉，（苦笑）能幹啥。（取錢）叔叔，這裏五十個小錢……

何宜度：（想了想）嫂嫂，我不要了。

蘇小娥：咦，爲啥？

何宜度：嫂嫂！

（唱）你一人做來一人磨，

賺些銅錢真辛苦。

蘇小娥：（笑了笑）叔叔！

（唱）說苦你更比我苦，

你和你娘要苦兩個。

何宜度：（感動地）娘……

蘇小娥：（笑着）叔叔，還是我借給你的，儘管拿去好了。

何宜度：嫂嫂，我要開年才還你呀！

蘇小娥：我曉得了。

何宜度：嫂嫂，你一個人推磨很吃力，我來幫你推吧！